

Viabilidad del método Teletándem en aprendices de inglés durante la pandemia por Covid-19

Investigación
arbitrada

Teletandem method viability in english learners during Covid-19 pandemic

Sara Virginia Finol Pérez

finolsara@gmail.com

<https://orcid.org/0000-0002-3876-8731>

Teléfono: +58 4127290411

Hotel Escuela de los Andes Venezolanos

Universidad Nacional de Turismo Núcleo

Mérida, edo. Mérida

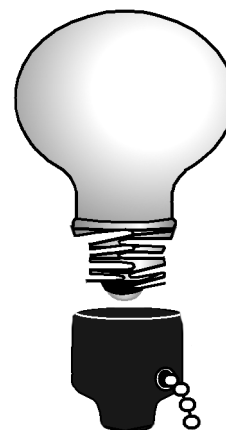
República Bolivariana de Venezuela

Recepción/Received: 08/09/2022

Arbitraje/Sent to peers: 09/09/2022

Aprobación/Approved: 30/10/2022

Publicado/Published: 01/01/2022



Resumen

El aprendizaje de inglés se vio afectado por el cierre de las instituciones debido a la pandemia por el COVID-19. En la presente investigación se planteó examinar las experiencias de los aprendices del idioma inglés durante los meses pico de la pandemia marzo-diciembre 2020 en busca de la presencia del método de aprendizaje y enseñanza de idiomas teletándem. Para el desarrollo de esta investigación se aplicó un cuestionario para explorar dichas experiencias en los estudiantes del Centro Internacional de Lenguas y Educación Integral Mérida (CILEM), entre las edades de 15 y 20 años. Con los datos recogidos se procedió a una entrevista semiestructurada con cuatro informantes clave para identificar la presencia del método teletándem en tales experiencias. Los resultados afirmaron que el método en cuestión impacta las experiencias de aprendizaje del inglés de manera positiva, confirmando la viabilidad de este método en contextos particulares.

Palabras claves: cooperación intelectual, método de aprendizaje, método de enseñanza, aprendiz, aprendizaje en línea, conexión en red

Abstract

The language learning context in Venezuela has been affected by the closure of language institutions due to the COVID-19 pandemic. This research was carried out in search of the teletandem method among Centro Internacional de Lenguas y Educación Integral Mérida (CILEM) students' online English learning experiences from March to December 2020, between the ages of 15 and 20. This research process started with a questionnaire applied to the chosen population to obtain the required information. Afterward, four key informants were selected to go through an interview to identify the presence of the teletandem method in their online learning languages experiences. The results affirmed that this method positively impacts English learning experiences, confirming the viability of this method in particular contexts.

Keywords: intellectual cooperation, learning method, teaching method, learner, online learning, networking

Author's translation.

Introducción

La constante búsqueda de alternativas para impulsar el aprendizaje de idiomas en el contexto provoca la evaluación de las diversas situaciones socioeducativas han afectado a Venezuela a fin de reconocer las condiciones que priman en los entornos de enseñanza y aprendizaje de idiomas. Éstos, en el país, en parte se rigen dentro del contexto no formal, es decir, bajo la dirección de instituciones privadas. Estas ofrecen cursos de aprendizaje de lenguas extranjeras, en especial inglés, bajo la modalidad presencial y bajo la tutoría de personal capacitado en la lengua meta.

Los interesados en el aprendizaje de lenguas cuentan con oportunidades bajo condiciones socioeducativas específicas. Éstos deben cancelar una matrícula que varía entre los \$60 y \$242 por un nivel con una duración entre 6 y 8 semanas. Adicionalmente, deben cubrir gastos de transporte y materiales de apoyo. Estos aspectos limitan la accesibilidad de los cursos de idiomas para una parte de la población venezolana.

El 11 de marzo del 2020 la Organización Mundial para la Salud (OMS) decretó pandemia mundial debido a la propagación del virus SARS-COV 2. Esta situación causó una crisis en todos los ámbitos, especialmente en el campo de la educación. Según el artículo de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), la pandemia generó el cierre masivo de todos los centros educativos en más de 190 países con el fin de evitar la propagación del virus, lo cual originó el despliegue de modalidades de aprendizaje a distancia.

Las instituciones de idiomas en Venezuela ubicadas en el contexto no formal se vieron alteradas por la pandemia. Por lo tanto, dichas instituciones se vieron forzadas a cerrar sus puertas físicas y optar por alternativas más viables como la implementación de clases online. En su página web, el British Council Caracas informó que ellos han trabajado previa y efectivamente mediante plataformas virtuales. Otros institutos han tenido que reinventar sus métodos, llevando sus aulas de clases presenciales a plataformas virtuales. Estos institutos están inmersos en la situación que atraviesa el país con respecto al problema de conectividad a internet. El portal italiano de noticias LA VOCE D'ITALIA (2020) citó un diagnóstico de Speedtest el cual mostró que el internet de Venezuela es considerado como uno de los más deficientes a nivel mundial, y que la crisis de conexión se ha agudizado desde el inicio de la cuarentena en 2020. Esto condiciona a trabajar en un “low-connectivity context”, es decir, en un contexto de baja conectividad.

Es evidente que el COVID-19 cambió el sistema formativo tal y como se conocía. Desde el sector educativo no formal las instituciones han apelado a modelos mixtos virtuales con mayores oportunidades de flexibilidad y accesibilidad para los aprendices. La enseñanza no puede dar la espalda a las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), al contrario, debe apostar por desarrollar entornos digitales que favorezcan el acceso a servicios, capacitaciones, reuniones o eventos desde cualquier lugar (Larriba, 2021)

Dentro de las opciones que las TIC nos ofrecen podemos encontrar la implementación del método teletándem, el cual nace del método tándem. Este método es considerado por Siebold y Larreta (2020) como un encuentro entre dos personas con diferentes lenguas maternas cuyo objetivo es apoyarse mutuamente en la enseñanza y el aprendizaje de ambos idiomas. Esta investigación se centra en el método teletándem descrito por Cortés-Aquino et al (2020) como un método de aprendizaje de lenguas, bajo los mismos principios del tándem, nutriéndose de las herramientas y de la facilidad que el internet ofrece, incluso en contextos de baja conectividad.

Es necesario considerar la situación educativa venezolana durante los meses cumbre de la pandemia en el año 2020 y el contexto previo a este período en materia de aprendizaje de lenguas en pro de optimizar la práctica docente de cara al futuro. Asimismo, se puede explorar las oportunidades que un método como el teletándem

ofrece y presentarlo como una alternativa versátil para aquellos estudiantes que deseen aprender inglés, incluso bajo circunstancias adversas.

La presente investigación analizó las experiencias de aprendizaje de inglés online de un grupo de estudiantes en edades comprendidas entre los 15 y 20 años inscritos en el Centro Internacional de Lenguas y Educación Integral Mérida (CILEM) entre los meses de marzo y diciembre de 2020, siendo estos los meses pico de la pandemia. Dichas experiencias se estudiaron bajo los parámetros y principios del método teletándem expuestos por Vasallo y Telles (2006) con el fin de examinar su viabilidad en contextos de baja conectividad. El objetivo del estudio que se presenta estriba en examinar la viabilidad del empleo del método teletándem a través de las experiencias online de aprendices del inglés entre los 15 y 20 años del Centro Internacional de Lenguas y Educación Integral Mérida entre los meses de marzo y diciembre de 2020.

Consideraciones teóricas

El método teletándem es descrito por Vasallo y Telles (2007) como una similitud a las interacciones de aprendizaje y enseñanza de idiomas cara a cara. El teletándem compensa las limitaciones económicas y geográficas impuestas a los individuos cuyo interés radica en establecer contacto con un hablante nativo de su lengua meta. Este método se basa en el aprendizaje colaborativo, también conocido como tele-colaboración, según Silva y Figueiredo (2015). La tele-colaboración consiste, según Belz (2002), en la integración de redes globales de comunicación en los contextos de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. Estas redes de aprendizaje consisten en grupos o parejas cuyos participantes se encuentran a largas distancias y en contextos culturales distintos.

El teletándem se refiere a la enseñanza y aprendizaje de un idioma a distancia por cualquier aplicación móvil que permita el intercambio comunicativo entre dos personas. Este método puede ser sincrónico mediante videoconferencias o líneas telefónicas y cuasi asincrónico a través de cualquier tipo de chat según Cortés-Aquino et al. (2020). El teletándem es un método para aprender idiomas con grandes potencialidades, ya que el internet puede conectar a un usuario con miles de personas alrededor del mundo de manera directa, sencilla y accesible. Además, el método garantiza un proceso de educación amplio, ya que abarca no solo la escritura y el audio, sino también el desarrollo de la comunicación audiovisual y no verbal. (Cortés-Aquino et al., 2020)

La flexibilidad del teletándem es una de sus ventajas más importantes que aporta al bienestar de los participantes. Puede realizarse de forma independiente o integrada a un curso de idiomas, con asesor o sin asesor, por corto tiempo o por largo tiempo. También puede realizarse en grupos, parejas, entre otros, teniendo la libertad de horarios de encuentros, de temas a abordar, actividades, estrategias y métodos de aprendizaje y enseñanza Vasallo y Telles (2006).

En este mismo estudio los autores presentan tres principios que rigen al método tándem, el cual es la base del método teletándem: El primero es *bilingüismo*, donde cada participante emplea la lengua que está aprendiendo y recibe la atención necesaria. El segundo principio es el de *reciprocidad*, es decir, cada participante tiene su turno de profesor y estudiante. El tercer principio es el de *autonomía*. La pareja tándem decide qué, cuándo, dónde y por cuánto tiempo estudiarán las lenguas; este principio varía si la experiencia se lleva a cabo a mano de una institución (tándem institucional) con algún asesor, o independientemente (tándem independiente).

El método teletándem se basa en los mismos principios del tándem, añadiendo un marco de seis peculiaridades, (Vasallo y Telles, 2006):

- Primero, teletándem se describe como un nuevo modo de aprender un idioma de manera espontánea mediante la producción oral y escrita, y la comprensión auditiva y lectora, es decir, las cuatro habilidades lingüísticas *Listening, Speaking, Reading and Writing*; Además se apoya en imágenes a través del uso de la cámara web por parte de los participantes.
- Segundo, el teletándem se lleva a cabo sobre bases previamente acordadas bajo los tres principios del tándem previamente mencionados.

- Tercero, los participantes en un encuentro teletándem están comprometidos con el aprendizaje a distancia de una lengua extranjera, lo cual hace que la experiencia sea autónoma hasta cierto punto. Los participantes pueden acceder a un tutor siempre que lo requieran.
- Cuarto, ambos participantes deben ser equitativamente responsables en la fluidez de la lengua meta.
- Quinto, estas sesiones teletándem suceden en un marco de actividades didácticas e intencionales, a través de conversaciones de audio o video.
- Sexto, estas conversaciones libres son concluidas a través de reflexiones mediante lecturas y escritura sobre temas como, cultura, tópicos de interés, léxico, y la interacción teletándem en sí.

El método teletándem se ubica en el contexto socio-constructivista del aprendizaje de lenguas extranjeras. En este respecto, Warschauer y Healey (1998) afirman que los profesores han cambiado su rumbo de educación hacia el socio-cognitivismo con miras a llevar a cabo el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas en contextos sociales auténticos.

El aprendizaje de lenguas es concebido como un proceso activo socio-cognitivo, donde los aprendices están en constante busca de significado, y a partir de sus conocimientos previos, el enfoque de este momento se dirige hacia el proceso de construcción de significado en un contexto dinámico-social. Esto es lo que teletándem ofrece, un proceso recíproco de aprendizaje de lenguas en contextos sociales auténticos de las lenguas meta, aprovechando las oportunidades que las nuevas tecnologías y el internet ofrecen. (Pérez, 2008).

Canga Alonso (2011) explica que el teletándem permite a cualquier individuo establecer contacto con hablantes nativos de la lengua meta con el fin de mejorar su competencia comunicativa en la misma. Al final, se tiene una estrategia totalmente innovadora que ofrece oportunidades para la sociabilización, el individualismo, autonomía en relación con el compañero e intercambio de roles. Además, desafía la posición del profesor en el proceso de aprendizaje, ya que este se convierte más bien en un mediador y facilitador de la experiencia.

Metodología

Tipo de Investigación

Este estudio se caracterizó por ser cualitativo con un enfoque descriptivo. Además, es transversal ya que registra un evento en prevalencia, y retrospectivo debido a que registra los hechos ocurridos en el pasado (Cairampoma, 2015). Para este estudio se utilizó una muestra de tipo no probabilístico. En esta investigación se analizaron las experiencias del aprendizaje del idioma inglés durante los meses de pandemia de marzo y diciembre de 2020 por parte de los estudiantes del CILEM entre los 15 y 20 años de edad, entre niveles de aprendizaje de la lengua meta A1 y B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Para esta investigación se tomaron cuatro (04) informantes claves.

Discusión de los resultados

Como parte del diagnóstico, el instrumento de recolección de la información fue el cuestionario mixto, el cual se estructuró según los objetivos de la investigación por cuanto se requiere seleccionar a informantes que cumplan con las mencionadas características. Este instrumento estuvo conformado por varios indicadores asociados al tema, considerando los principios del método tándem y las características principales del método teletándem.

La información obtenida del diagnóstico se procesó y se evaluó para así seleccionar cuatro participantes para ser informantes claves. Posteriormente se procedió a aplicar una entrevista semiestructurada usando una guía de entrevista como instrumento. Se analizaron los datos recogidos bajo los principios del método tándem, la sistematización del método teletándem y las peculiaridades del método teletándem para así identificar la presencia del método teletándem en dichas experiencias.

- **Participante 1:** estudiante del instituto CILEM cursando actualmente el nivel B2 según el Marco Común Europeo de Referencia. Este afirmó haber estado expuesto a varios individuos de diferentes procedencias e idiomas, más su comunicación principal fue con un norteamericano, que reside en la ciudad de Filadelfia, Estados Unidos. El método teletándem se describe como “espontáneo”, y esto lo podemos observar ya que el contacto se generó mediante un video juego llamado *Leagues of Legends Mobile Version*.
- **Participante 2:** estudiante del instituto CILEM, cursando actualmente el nivel B2. Este participante detalló haber estado en contacto con varias personas de diferentes países angloparlantes, Canadá, Reino Unido, Estados Unidos, a través de plataformas como Snapchat y Omegle. El objetivo inicial de estos encuentros fue conocer gente, más en cierto punto se re direccionaron a aprender y practicar el idioma inglés, específicamente por Instagram, con un individuo en particular, haciendo uso de, notas de voz, mensajería instantánea, intercambio de fotos, entre otros.
- **Participante 3:** estudiante del instituto CILEM, cursando actualmente el nivel A1 afirmó haber establecido contacto con angloparlantes, nativos y no nativos, a través de la aplicación TANDEM, con el objetivo de aprender y practicar el idioma. Esta aplicación los remitía a una sala de reuniones de ZOOM, donde aproximadamente ocho personas hablaban acerca de temas varios con el objetivo de practicar los idiomas inglés y español.
- **Participante 4:** estudiante del instituto CILEM, cursando actualmente el nivel A2 según el MCER, afirmó haber establecido contacto online con hablantes nativos del inglés residiendo en Estados Unidos mayormente. Las aplicaciones utilizadas fueron Discord, y Telegram, donde un grupo de personas acordaron reunirse con el objetivo de aprender y/o practicar inglés y español.

Los participantes manifestaron haber estado en contacto con uno o más individuos. Los participantes 2, 3 y 4 manifestaron haber participado en repetidas ocasiones de contacto con nativos.

La flexibilidad del método teletándem, según se ha mencionado previamente, es una de las principales características del método tándem. Esta ventaja benefició a los participantes ya que ellos se compenetraron con sus compañeros en cuestiones de disponibilidad de tiempo, temas de conversaciones, discusiones, Ninguno de los participantes tuvo la experiencia teletándem asistido por un curso en alguna institución; todas las experiencias ocurrieron de forma independiente. Adicionalmente, la flexibilidad del método teletándem se encuentra en las tres modalidades del mismo. (Ver tabla 1).

Tabla 1. Modalidades Tándem no presencial.

Sistematización Teletándem	Participantes			
	1	2	3	4
Sincrónica: videoconferencias, línea telefónicas	Llamadas mediante aplicación del juego Leagues of Legends	Video llamadas mediante aplicación Snapchat	Video llamadas mediante aplicación ZOOM y Tandem	Video llamadas mediante aplicación ZOOM y Discord.
Cuasiasincrónica: mensajería instantánea	Mensajería instantánea mediante aplicación LOL	Mensajería instantánea mediante Snapchat, Instagram	Mensajería instantánea mediante Tandem,	Mensajería instantánea mediante Discord y Telegram.

Fuente: Datos obtenidos a partir de las entrevistas con los informantes clave.

Según los datos mostrados en la tabla 1, los participantes combinaron el modo sincrónico y cuasi asincrónico en sus reuniones de teletándem. Distintas aplicaciones les ayudaron a los participantes a comunicarse de manera completa, considerando las cuatro competencias del aprendizaje de lenguas, y práctica. Por otra parte, se procede a analizar en qué experiencias los principios del método Tándem, previamente explicados en el marco teórico, se encuentran, y cuáles pueden determinarse como experiencias Tándem. (Ver tabla 2)

Tabla 2. Principios del método Tándem

Participantes	Principios del método Tándem		
	Bilingüismo	Reciprocidad	Autonomía
1	Ausencia del idioma español más allá de <i>Hola</i>	No hubo distribución de roles profesor y estudiante	Libre elección de establecer comunicación con los jugadores o no
2	Presencia de ambos idiomas	Ambos trabajaron en el rol de profesor y estudiante. Desigual nivel de presencia de ambos idiomas.	Libertad de conectarse. Los temas de conversación ocurrían espontáneamente
3	Intencional presencia de ambos idiomas, inglés y español	Inglés y español en partes desiguales, implemento del <i>Spanglish</i> ¹ .	Libertad de conectarse y temas espontáneos
4	Presencia intencional de ambos idiomas en cuestión.	Inglés y español en partes desiguales. Tiempo separado para cada idioma. Uso del inglés como <i>lingua franca</i> ² en el tiempo de practicar el español.	Libre elección de encuentros, rutina, temas de conversación y actividades.

Fuente: Datos obtenidos a partir de las entrevistas con los informantes clave.

Según los datos mostrados en la Tabla 2, se observa que en los participantes el principio de autonomía está presente, ya que los participantes junto a sus compañeros se encuentran en un punto libre de elección según sus intereses. Los participantes manifestaron que en mutuo acuerdo decidían en qué momentos establecer contacto, por cuánto tiempo y con qué frecuencia, y adicional los temas de conversación surgían espontáneamente.

Sin embargo, en el caso del participante 1 se descarta de la experiencia del método tándem ya que no cumplió con el principio del bilingüismo y por consiguiente con el de reciprocidad, según los datos mostrados. Por otro lado, los participantes 2, 3 y 4 manifestaron haber implementado ambos idiomas cumpliendo con el principio del bilingüismo. Adicional, siguiendo el principio de reciprocidad, los tres participantes manifestaron haber experimentado ambos roles, tanto el de profesor como el de estudiante, en conjunto con sus compañeros.

Sin embargo, los dos idiomas presentes, el inglés y el español, no tuvieron el mismo nivel de presencia en dichos encuentros, lo cual debilita un poco este principio. Sólo en el caso del participante 4, hubo separación de los idiomas, sin embargo, como los interesados en aprender español tenían un bajo nivel de dicha lengua, éstos debían recurrir al inglés como lengua vehicular (*lingua franca*).

Los principios mostrados a continuación definen lo que sería una experiencia teletándem. (Ver tabla 3)

Tabla 3. Peculiaridades del método Teletándem

Principios teletándem	Participantes			
	1	2	3	4
Uso temporáneo de las cuatro competencias comunicativas	Comprensión y producción oral mediante llamadas a través de la plataforma del juego <i>League of Legends</i> , además de comprensión y producción escrita a través de la mensajería instantánea del mismo.	Mediante mensajería instantánea a través de OMEGLE, Instagram y Snapchat la comprensión y producción escrita de ambos idiomas, mayormente inglés. Notas de voz y videollamadas, en ambos idiomas se trabajó la comprensión y la producción oral.	Comprensión y producción escrita mediante mensajería instantánea a través de la aplicación TANDEM. La comprensión y producción oral frecuentemente mediante videollamadas, y grupales, individuales, ambas lenguas metas mediante ZOOM.	Comprensión y producción escrita mediante mensajería instantánea a través de aplicaciones Discord y Telegram. Comprensión y producción oral mediante videollamadas a través de Discord y ZOOM.

Principios teletándem	Participantes			
	1	2	3	4
Participantes interesados en aprender el idioma de otro a distancia y autónomamente. Si es necesario, pueden asistir a un tutor o asesor especializado.	El objetivo de sus encuentros no consistió en aprender el idioma del compañero, ni viceversa. En ningún momento el objetivo cambió.	Su objetivo inicial fue conocer personas online y conversar con hablantes del idioma inglés para practicar dicha lengua. También el contacto se estableció a través de retos hechos por amigos del participante en los cuales debía escribirles a personas al azar por Instagram. El objetivo de los encuentros iba agarrando forma de aprender y practicar el español con el tiempo. Al no comprender algo, el participante preguntaba a su compañero, y consultaba con una persona cercana.	El objetivo de todas las personas involucradas era aprender y/o practicar otro idioma, y constantemente sus conversaciones hacían referencia a distintas estrategias y actividades que les ayudarían a aprender mejor su lengua meta.	El objetivo inicial consistía en establecer contactos con otros jugadores de video juegos de distintas partes del mundo. La mayoría de estos eran angloparlantes nativos. Posteriormente, los interesados en aprender inglés y francés se reunían en subforos para mayor enfoque en las lenguas. En ocasiones un compañero que hablaba inglés y español les servía de intermediario.
Los participantes son hablantes competentes de las lenguas. No es necesario que sean nativos ni profesionales.	El participante 1 es hablante nativo del español y este afirmó que su compañero era hablante nativo del idioma inglés, proveniente de los Estados Unidos.	El participante 2, hablante nativo del español, describió que interactuaba con angloparlantes provenientes del Reino Unido y América del Norte. Mayormente, este participante conversaba con un individuo proveniente y residente en Canadá. El compañero del participante en ocasiones no encontraba la manera de explicar el uso correcto de algún término.	El participante 3 también es hablante nativo del español, y comentó haber estado en contacto con individuos angloparlantes tanto nativos como no nativos, provenientes de África, Asia, Europa y América del Norte. Mayormente, este participante conversaba con un individuo proveniente y residente en Europa.	Los participantes eran hablantes nativos de sus respectivas lenguas. El intermediario era hablante nativo del español y había aprendido inglés mediante cursos.
Los procesos de enseñanza y aprendizaje son llevados a cabo a través de estrategias didácticas mediante sesiones de audio y video.	Las conversaciones por voz estaban centradas en la estrategia del video juego únicamente.	Videollamadas grupales donde los temas de conversación eran relacionados a la cultura, países, tópicos triviales y de la rutina de cada participante. Enseñanza de pronunciación de frases comunes y coloquiales mediante notas de voz.	Estrategias de enseñanza y aprendizaje de inglés y español. Las conversaciones se centran en preguntas con respecto a cultura y estilos de vida de los participantes, y en las discusiones el implemento de las lenguas metas, los participantes se corregían, explicaban términos y frases mal empleadas. Adicionalmente, los participantes enlistaban formas, estrategias y consejos para que los individuos pudieran practicar su lengua meta.	Los participantes acordaron delegar la responsabilidad de ser profesor. Semanalmente, cada uno debía seleccionar el tema a discutir y los demás participantes debían prepararse, leer al respecto. De cada tema, cada encargado implementaba alguna actividad dinámica, por ejemplo, adivinar el dato curioso mediante pistas.

Principios teletándem	Participantes			
	1	2	3	4
Las conversaciones son seguidas de momentos de reflexión. Estrategias de producción y comprensión escrita.	Ausencia de actividad escrita ni correcciones léxico-gramaticales. No se procedió al análisis y reflexión de ningún texto en la lengua en cuestión.	Correcciones léxico-gramaticales mediante mensajería instantánea durante las sesiones. Traducciones para evaluar la comprensión de frases. El participante recurría a internet o a una persona cercana para aclarar algunas dudas.	Afirmó haber traído a memoria las palabras, frases y estructuras aprendidas en las sesiones teletándem durante su labor en su trabajo. El participante explicó que esa era su forma de practicar lo aprendido.	Las estrategias de comprensión y producción escrita ocurrían previo a las sesiones, a modo de preparación para las discusiones. Sin embargo, estas no contaban con correcciones. El participante 4 afirmó que previo al inicio de las sesiones, él preguntaba por algún término que no había comprendido de la sesión anterior.

Fuente: Datos obtenidos a partir de las entrevistas con los informantes clave.

A partir de los datos mostrados en la tabla 3, Se evidencia que en el informante clave 1 no se evidencian los elementos del método. En la tabla 2 puede observarse ausencia de los dos primeros principios del método tándem (bilingüismo y reciprocidad).

Las experiencias de los participantes 2, 3 y 4, aunque no evidencian a totalidad los requerimientos del método tándem mostrados en la tabla 2, y además evidencian deficiencia en algunos principios de método teletándem descritos en la tabla 3, por lo que se puede afirmar que fueron experiencias teletándem. Las debilidades se encuentran en principios similares. Primero, el idioma español no tuvo presencia equitativamente con respecto al inglés, adicional, no hubo momentos por separado y de la misma duración para cada idioma.

Segundo, mayormente en los casos de los participantes 2 y 3, no se implementaron estrategias intencionadas de aprendizaje y enseñanza de los idiomas en cuestión. Tercero, los participantes no recurrieron frecuentemente ni intencionalmente a la reflexión posterior a los encuentros. Los participantes no implementaron estrategias bien elaboradas para reforzar los contenidos aprendidos en las sesiones de teletándem. Al final de las entrevistas, los participantes 2, 3 y 4 afirmaron haber logrado un avance y mejoría en la comprensión oral y en la comprensión y empleo de ciertas frases más comunes y coloquiales.

Conclusión

El aprendizaje online de idiomas ha sido impulsado por diversas situaciones. Algunas condiciones socioeducativas, como los altos costos de los cursos de idiomas en instituciones especializadas y gastos adicionales, han limitado a todo aquel que desea aprender una lengua extranjera.

El confinamiento por el COVID-19 también alteró en gran manera los procesos de enseñanza y aprendizaje de idiomas dentro del contexto no formal, llevando a las instituciones especializadas al cese de sus cursos presenciales durante los meses pico de pandemia en el año 2020. Debido a esta situación, las instituciones se vieron en la necesidad de optar por modelos mixtos virtuales para la continuación de sus servicios.

No obstante, personas interesadas en desarrollar las competencias comunicativas en inglés aprovecharon este período para emplear métodos y estrategias de enseñanza y aprendizaje de idiomas online. Entre ellas podemos encontrar el método en cuestión, teletándem, el cual es una alternativa versátil y viable ante situaciones poco favorables como, por ejemplo, contextos de baja conectividad.

El cuestionario mixto aplicado sirvió para recolectar las experiencias de un grupo de aprendices en edades comprendidas entre los 15 y 20 años del Centro Internacional de Lenguas y Educación Integral Mérida durante dicho período. Posteriormente, los cuatro informantes claves seleccionados procedieron a una entrevista mediante la cual se obtuvo información detallada acerca de sus experiencias de práctica y aprendizaje online del inglés.

Luego de analizar los datos recogidos mediante la entrevista bajo los principios del método tándem, así como la sistematización y las peculiaridades del método teletándem, se determinó, en efecto, la presencia del método teletándem en tres de las cuatro situaciones de aprendizaje de inglés online experimentadas por los participantes, puesto que tres de ellos cumplieron en gran parte con los fundamentos de dicho método.

En los tiempos cumbres de la pandemia por el COVID-19, el método teletándem fue de gran beneficio para dichos participantes, ya que pudieron exponerse a un contexto real de aprendizaje del idioma inglés con hablantes nativos y no nativos. De esta manera, fue posible aumentar sus competencias comunicativas en un entorno telecolaborativo.

Asimismo, se constató que estos no fueron los únicos beneficiados ya que, a pesar de que el tiempo para el aprendizaje de cada idioma no se llevó a cabo con la misma duración, sus compañeros se vieron influenciados por el idioma español con hablantes nativos, tal y como requiere el método en cuestión.

Es importante resaltar el papel de las aplicaciones empleadas por los participantes con respecto al método teletándem. Entre ellas podemos encontrar Instagram, Snapchat, Tandem, Zoom, Discord, OMEGLE, WhatsApp y Leagues of Legends Mobile Version. Éstas, a través de sus distintas herramientas comunicativas, permitieron la inclusión de las cuatro competencias que deben ser desarrolladas en el aprendizaje de idiomas.

Se puede afirmar, entonces, que el método teletándem ofrece una experiencia completa y autodidacta de enseñanza y aprendizaje de idiomas. Bajo la correcta orientación, este pudiera ser una herramienta enriquecedora para todo aquel que tiene la intención de indagar en contextos reales de aprendizaje de un idioma.

En el contexto venezolano, las oportunidades que este método extemporáneo ofrece son diversas. A pesar de los espacios de baja conectividad y limitantes socioeducativas presentadas pre y post pandemia, el método teletándem ha demostrado ser una opción viable debido a su flexibilidad en la adaptación a los estilos de vida de cada participante, siempre siendo en mutuo acuerdo. ©

Sara Virginia Finol Pérez. Estudiante del noveno semestre de Educación mención Lenguas Modernas en la Universidad de los Andes, Mérida-Venezuela. Ha laborado en distintas instituciones públicas y privadas del estado Mérida enseñando inglés y francés a niños, adolescentes, jóvenes y adultos. Actualmente trabaja como profesora de inglés y francés en la Universidad Nacional de Turismo Núcleo Hotel Escuela de los Andes Venezolanos, Mérida, edo. Mérida, Venezuela y en el Centro Internacional de Lenguas y Educación Integral Mérida (CILEM) como profesora de inglés y francés de distintas edades, y ejerciendo el cargo de Coordinadora Académica en dicha institución de la ciudad de Mérida, edo. Mérida, Venezuela.

Notas

- 1 Spanglish es definido por como “The verbal encounter between Anglo and Hispano civilizations.” (p. 5) es decir, como el encuentro no sólo verbal, sino también de las culturas anglosajonas e hispánicas.
- 2 Este término, lingua franca, es definido por Samarin como “any lingual medium of communication between people of different mother tongues, for whom it is a second language” (p. 371), es decir como cualquier medio lingual entre dos personas con diferentes lenguas maternas, para quienes este medio es su segunda lengua.

Referencias bibliográficas

- (S/f) Org.ve. Recuperado 8 de septiembre de 2022, de <https://www.britishcouncil.org.ve/informacion-covid19>
- (2020, 4 junio). Institutos de idiomas venezolanos se reinventaron y continúan impartiendo clases en pandemia. LA VOCE D’ITALIA. Recuperado 19 de febrero de 2022, de <https://voce.com.ve/2020/06/04/502739/institutos-de-idomas-venezolanos-se-reinventaron-y-continuan-impartiendo-clases-en-pandemia/>

- Alberto Larriba (2021). La revolución educativa en la era poscovid. *elPeriódico*. Recuperado 19 de febrero de 2022, de: <https://www.elperiodico.com/es/epbrands/hablemos-de-futuro/revolucion-educativa.html>
- CEPAL & UNESCO. (2020, agosto). La educación en tiempos de la pandemia de COVID-19. Recuperado de: <https://www.cepal.org/es/publicaciones/45904-la-educacion-tiempos-la-pandemia-covid-19>
- Facunda Cortés-Aquino, Guadalupe Hernández-Vital, Kevin Hernandez-Hernandez, Fernando Salvador-Valdivia, Jorge Hernandez-Camacho. (2020). Review de modelos tandem aplicados. *Ciencia Huasteca Boletín Científico*, 8(15), 13–18. <https://repository.uaeh.edu.mx/revistas/index.php/huejutla/issue/archive>
- Ilan Stavans (2004). *Spanglish: The making of a new American language*. HarperCollins. 1-275. Recuperado de: <https://archive.org/details/spanglishmakingo0000stav/page/n7/mode/2up>
- Julia A. Belz (2002). “Social dimensions of telecollaborative foreign language study” *Language learning and technology*, 6(1), 60-81. Enero 2002. Recuperado de: <https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/server/api/core/bitstreams/70352f80-9e5d-4b02-9275-1a2a315e1673/content>
- Katherin Siebold & Juan Pablo Larreta Zulategui (2020). El Aprendizaje Intercultural en un Curso de Tándem. *Upo Innova*, 1, 504–517. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3952970>
- Marcelo Rojas Cairampoma (2015). Tipos de investigación científica: Una simplificación de la complicada incoherente nomenclatura y clasificación. *REDVET - Revista Electrónica de Veterinaria*, 16(1), 1-14. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=63638739004>
- Maria Luisa Vasallo & João A. Telles. (2006). Aprendizagem de línguas estrangeiras In-Tandem: Princípios teóricos e perspectivas de pesquisa. *theESpecialist*, 27(1), 83–118. Recuperado de: https://www.academia.edu/17743510/Aprendizagem_de_L%C3%ADnguas_Estrangeiras_In_Tandem_Princ%C3%AADpios_Te%C3%B3ricos_e_Perspectivas_de_Pesquisa
- Maria Luisa Vasallo & João A. Telles. (2007). Foreign Language Learning In-Tandem: Teletandem as an Alternative Proposal in Call. *the ESpecialist*, 27(2), 189–212. Recuperado de: https://www.academia.edu/17743511/Aprendizagem_de_L%C3%ADnguas_In_Tandem_Teletandem_como_uma_Proposta_Alternativa_em_CALLT
- Mark Warschauer & Deborah Healey (1998). Computers and language learning: an overview [Review of Computers and language learning: an overview]. *Lang. Tech*, 31, 57–71. Recuperado de: <http://hstrik.ruhosting.nl/wordpress/wp-content/uploads/2013/03/Warschauer-Healey-1998.pdf>
- Sulene Vaz da Silva & Francisco José Queresma de Figueiredo (2015). Teletandem language learning in a technological context of education: interactions between Brazilian and German students. *DELTA*, 31(3), 729-762. Recuperado de: <http://dx.doi.org/10.1590/0102-445068781234723614>
- Teadira Pérez (2008). Where do SLA and CALL meet? Review of Where do SLA and CALL meet?. *Entre Lenguas*, 13, 85–105. Recuperado de: <http://www.saber.ula.ve/bitstream/handle/123456789/28680/articulo6.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- William J. Samarin (1987) *Lingua Franca*. University of Toronto - TSpace Repository 371-374. Recuperado de: https://tspace.library.utoronto.ca/bitstream/1807/70765/1/095_Lingua%20Franca_Sociolinguistics%20%28HSK%29%20v3.1.pdf ISBN 3-11-009694-3

Anexo 1: Cuestionario Mixto

El cuestionario presente tiene como objetivo explorar las experiencias de aprendizaje online del idioma inglés de los participantes.

Tándem - Instrucciones

Este cuestionario mixto, compuesto de preguntas abiertas y cerradas, forma parte de una investigación llevada a cabo por una estudiante de la Facultad de Humanidades y Educación, ULA, optando por su título como Licenciada en Educación mención Lenguas Modernas.

El objetivo del mismo es conocer las diferentes situaciones de aprendizaje online del inglés como lengua extranjera durante los meses marzo - diciembre 2020 en los estudiantes de inglés del CILEM comprendidos entre los 15 y 20 años de edad. Con los datos recogidos se busca identificar posible presencia del método de aprendizaje y enseñanza de Lenguas Extranjeras teletándem en las experiencias registradas, para propósitos de la investigación en ejecución.

Este cuestionario ha sido realizado de manera online con el objetivo de emplear las herramientas tecnológicas que se nos ofrecen, y así reforzar la carga tecnológica del tema de investigación. Se solicita que usted lea y analice cuidadosamente cada pregunta con la mayor honestidad e incluyendo toda la información que usted considere importante. Cada detalle cuenta.

Email:
Nombre y Apellido:
Edad:
Género: Femenino / Masculino



Conceptos básicos: Tándem y Teletándem

1. Entre marzo y diciembre 2020, ¿tuvo contacto de manera online con algún hablante del inglés de otro país para aprender y/o practicar el idioma?
Si no tuvo contacto, Por favor, no continúe con el cuestionario.
Nota: "Hablaante nativo" es una persona que utiliza el idioma original de su lugar de nacimiento.
<input type="checkbox"/> Sí, con un hablante nativo.
<input type="checkbox"/> Sí, con un hablante no nativo.
2. ¿Cuántas veces vivió esta experiencia dentro de esos 9 meses?
<input type="checkbox"/> 1-4 veces
<input type="checkbox"/> 5-9 veces
10 o más veces
3. ¿Cuánto tiempo duró en contacto con él o los hablaantes nativos con fines de aprender y/o practicar la lengua meta "inglés"?
<input type="checkbox"/> 1-4 semanas
<input type="checkbox"/> 5-9 semanas
<input type="checkbox"/> 10 - más semanas

EL MÉTODO TELETÁNDEM SE RIGE POR TRES PRINCIPIOS:



Cuando está la presencia de dos idiomas, en este caso inglés y español, se habla de bilingüismo.

Si cada participante cuenta con la oportunidad de ser tutor de su idioma y aprendiz de la lengua del otro, se habla de reciprocidad.

El tener la oportunidad de decidir qué aprender, qué enseñar, cómo hacer y cuándo hacerlo, se denomina autonomía.

SARA V FINOL P

<ol style="list-style-type: none"> 1. BILINGÜISMO: ambos participantes emplean sus lenguas maternas y también las lenguas que están aprendiendo 2. RECIPROCIDAD: cada participante juega tanto el rol de estudiante como el de profesor 3. AUTONOMÍA: ambos participantes tienen la oportunidad de decidir qué, cómo, cuándo y por cuánto tiempo practicarán las lenguas metas y enseñarán las maternas.
<p>4. ¿Cuáles de estos 3 principios se encontraron en su o sus experiencias de aprendizaje del inglés en contacto con un hablante del idioma? Puede seleccionar varias al mismo tiempo.</p>
<p><input type="checkbox"/> Bilingüismo</p>
<p><input type="checkbox"/> Reciprocidad</p>
<p><input type="checkbox"/> Autonomía</p>
<p>Existen 3 sistematizaciones para el aprendizaje de idiomas online: SINCRÓNICA (videoconferencias, video llamadas y/o líneas telefónicas) CUASI-ASINCRÓNICA (mensajería instantánea, chat) ASINCRÓNICA (correo electrónico).</p>
<p>5. ¿Cuál de ellas describiría tu experiencia(s) de aprendizaje del inglés online con un hablante del idioma? Por favor, detalle su respuesta.</p>
<p>Respuesta:</p>
<p>6. Estas experiencias teletándem ¿ocurrieron independientemente o mediante un curso en contacto con uno o más hablantes del idioma inglés?</p>
<p><input type="checkbox"/> Mediante un curso</p>
<p><input type="checkbox"/> De manera independiente (redes sociales, entre otros)</p>
<p>7. En estos encuentros, ¿tuvieron alguna asesoría? Por ejemplo: algún mediador entre el hablante del inglés y usted como hablante del español</p>
<p>Respuesta:</p>

Este cuestionario puede ser encontrado en: <https://forms.gle/u1G5vszgMJ5mVTS9A>

Anexo 2: Guía de entrevista en profundidad

Objetivo: Identificar la presencia del método teletándem en las situaciones de aprendizaje del inglés online experimentadas por los participantes.

1. ¿Cómo iniciaron los encuentros de aprendizaje online de inglés?
a. ¿Cuál era el objetivo principal de los mismos?
2. ¿En algún momento estos objetivos cambiaron?
a. ¿Qué nueva forma adquirió?
b. ¿Qué factores promovieron el cambio de objetivos?
3. ¿Qué redes sociales se implementaron?
a. ¿Qué aplicaciones de video llamada se emplearon?
b. ¿Qué recursos visuales incluyeron durante los encuentros?
c. ¿Qué herramientas de escritura se implementaron?
4. ¿Qué problemas relacionados al servicio eléctrico se presentaron?
a. ¿Cómo les afectaron?
5. ¿Qué problemas relacionados al servicio de internet se presentaron?
a. ¿Cómo les afectaron?
6. ¿A qué acuerdos de comunicación llegaron en los encuentros?
a. ¿Qué rutina establecieron?
b. ¿Con qué frecuencia se reunieron?
c. ¿Cuánto duraban los encuentros?
d. ¿Por cuánto tiempo ocurrieron las reuniones?
7. ¿Cuántas personas participaban?
a. ¿De dónde provienen?
b. ¿A qué se dedica?
c. ¿Qué edad tiene?
d. ¿Qué otro idioma habla?
8. ¿En algún momento acudieron a algún tutor?
a. ¿A qué se dedica?
b. ¿De dónde proviene?
c. ¿Qué relación tenía con el grupo de participantes?
d. ¿Qué otro idioma habla?
e. ¿Qué les hizo recurrir a esa persona?
f. ¿Qué tipo de asesoría les daba?
9. ¿Qué temas de discusión se desarrollaban?
a. ¿Quién los sugería?
b. ¿Cómo los abordaban?
10. ¿Qué estrategias de enseñanza y aprendizaje de idiomas implementaban durante las sesiones online?
a. ¿Quién sugería las estrategias?
b. ¿Cómo ocurría la corrección durante los procesos de enseñanza y aprendizaje?
c. ¿Qué ejercicios prácticos escritos empleaban?
d. ¿Realizaron ejercicios gramaticales? ¿Cuáles?
e. ¿Realizaban correcciones léxico-gramaticales mediante la mensajería instantánea?
f. ¿Corregían la pronunciación de cada idioma?

11. ¿Cómo era la distribución de tiempo para cada idioma?
a. ¿Cuánto tiempo se le dedicaba al idioma inglés?
b. ¿Cuánto tiempo se apartaba para el idioma español?
12. ¿Cómo explicarías tu comprensión ante el idioma inglés?
a. ¿Qué acciones tomabas cuando no comprendías alguna frase o palabra en inglés?
b. ¿Qué ocurría cuando tu/s compañero/s no comprendía alguna frase o expresión en español?
13. Al finalizar cada encuentro, ¿recurrias a tiempos de reflexión acerca de lo aprendido durante las sesiones online?
a. ¿Investigabas acerca de algún término no comprendido?
i. Acerca de alguna pronunciación no entendida
ii. Acerca de una frase confusa
b. ¿hacía lo mismo la otra persona con respecto a frases en español?

(Los participantes menores de edad presentaron un consentimiento firmado por parte de sus representados en el que estipularon estar de acuerdo con la participación completa de sus representados en la presente investigación.)